**ITALIAN GRADUATE TRANSLATION EXAM**

DATE: August 12, 2013

FM: Professor Cristina Gragnani

Italian

1. **EXAMINATION SCHEDULE**
2. Fall 2013

* Tuesday, September 24, 2013, 4:00 p.m., 5th Floor, Anderson Hall

[**Application deadline**: Wednesday, September 18, 2013. A $10.00 fee is required, payable to Temple University (money order only.]

1. Spring 2014

* Thursday, February 20th, 2:30 – 4:00 pm, 5th Floor, Anderson Hall

[**Application deadline**: Monday, February 17th. A $10.00 fee is required, payable to Temple University (money order only.]

* Thursday, April 10th, 2:30 – 4:00 pm, 5th Floor, Anderson Hall

[**Application deadline**: Monday, April 7th. A $10.00 fee is required, payable to Temple University (money order only.]

1. **SELECTION OF PASSAGES FOR TRANSLATION**

In choosing the passages to be translated in the Fall semester, Dr. Gragnani will continue the practice outlined below.

1. Each student is given a passage in Italian that is related to her/his area of

specialization as this is indicated on the exam registration form. Passages may be chosen

from appropriate books, journals, or websites, and may range from original pieces, to

theoretical works, critical articles, or reviews.

B. The passage for translation may be chosen in one of two ways:

1. The passage may be chosen without any input whatsoever from the student or advisor;

2. The passage may be chosen based upon the recommendation of the student's advisor. In this case, the advisor may either send the passage directly to the examiner, or may confer with the student and

later have the student take the passage to the examiner. If the student takes the passage to the examiner, this option is subject to the following conditions:

(a) the passage must have been chosen and certified by the advisor;

(b) the passage must be at least 35 pages in length

(c) the passage must be reviewed by the examiner for degree of difficulty. This assessment must be done no earlier nor later than one week prior to the exam. The determination of degree of difficulty is especially important in the case of students who may be aiming for advanced proficiency.

(d) In the past, submitted passages have been rejected for not meeting the conditions as spelled out in sections (a), (b), and (c) above.

C. The passage selected to be translated during the exam shall be approximately 350 words in length, and must be translated within the one-and-a-half-hour period.

D. Students may use a dictionary or other resources in doing their translation. However, **no electronic resources will be allowed.**

E. A passing grade is given if the passage is translated *completely* with an accuracy rating

of satisfactory, with minimal errors in grammar. However, in the case of students who choose to be tested for advanced proficiency, seeking thereby to be exempted from being tested in another language, an accuracy rating of excellent is required.

1. **GUIDELINES FOR COMPLETING THE ITALIAN GRADUATE TRANSLATION EXAM**

1. Please write your e-mail address and telephone number on the cover of the blue

examination booklet.

2. You will have a maximum of one-and-a-half-hours to complete your translation.

3. The translations are to be written in the blue examination booklet provided.

4. Please write legibly and neatly, and preferably double-spaced.

5. As soon as you have completed your translation within the specified time limit, please submit it to

the examiner, with the original passage enclosed.

6. You may use a dictionary or other resources in doing the translation. However, **no electronic resources will be allowed.**